



Les compétences syntaxiques des étudiants franco-ontariens

Résumé:

- La présente étude cherche à comparer la maîtrise des compétences en orthographe syntaxique des Franco-ontariens pour ce qui est du sexe et au niveau d'éducation, à l'aide des dictées tirées de l'étude *Pour un apprentissage raisonné de l'orthographe syntaxique (PAROS)* (Pothier et Pothier, 2008) un outil d'évaluation créé et normalisé en France.
- Cet outil d'évaluation comprend 10 dictées ayant chacune 15 phrases qui servent à mesurer la maîtrise de 15 différentes compétences syntaxiques jugées essentielles pour bien orthographier en français.
- Les dictées ont été administrées à 158 participants. Cette étude a pour but de proposer une hiérarchie de l'apprentissage de l'orthographe syntaxique à l'école primaire et secondaire.

INTRODUCTION

Selon l'institut national de la santé et de la recherche médicale *INSERM* (2007) « **La production écrite et même l'orthographe en général sont des sujets très peu étudiés** ». L'apprentissage de l'orthographe en français est un processus très long et systématique, qui requiert un certain nombre de compétences phonologiques lexicales et syntaxiques pour bien la maîtriser.

Bien qu'une bonne connaissance de la langue orale est essentielle pour maximiser la performance quant au langage écrit (Pothier et Pothier, 2008; Paul, 2007; Snow, Burns et Griffin, 1998; Courcy, 2000), il est établi que le langage écrit prend plusieurs années avant d'être maîtrisé, et que **seulement 7 des 15 compétences syntaxiques requises pour orthographier correctement sont maîtrisées par 75% des élèves au niveau de la 5^e année collégiale en France** (Pothier et Pothier, 2008) qui est équivalent à la 7^e année en Ontario.

Pour les élèves qui apprennent en situation majoritairement francophone, il a été noté qu'un individu qui se développe de façon typique et qui est moyennement motivé nécessitera, au minimum, d'une douzaine d'années pour maîtriser moyennement le système orthographique du français (Pothier et Pothier, 2008). Conformément aux études de Grosjean (1989) qui ont révélé que les élèves bilingues (ou trilingues) ne développent pas leurs habiletés et leurs connaissances en littérature de la même façon que des élèves monolingues, il est attendu que **les élèves qui apprennent en situation minoritairement francophone (c.-à-d. les francophones en Ontario) mettront plus de temps à maîtriser l'orthographe française, que ceux qui évoluent en situation linguistique majoritaire (c.-à-d. les francophones en France).**

OBJECTIFS

- (1) Évaluer les compétences syntaxiques des étudiants post-secondaires pour (2) mieux hiérarchiser des compétences syntaxiques et (3) rationaliser l'enseignement de l'orthographe syntaxique à l'élémentaire et au secondaire.

Résultats escomptés : Ces résultats permettront de mieux cibler l'enseignement des compétences syntaxiques aux niveaux élémentaire et secondaire en misant sur les compétences qui se trouvent dans la zone proximale de développement de l'étudiant.

MÉTHODOLOGIE

PARTICIPANTS

158 participants francophones
116 filles et 41 garçons
Mode d'âge : 20 ans (étendue d'âge : 19 à 57 ans)

MATÉRIEL

Pour un apprentissage raisonné de l'orthographe syntaxique (PAROS) : comprend 10 dictées ayant chacune 15 phrases qui servent à mesurer la maîtrise de 15 différentes compétences syntaxiques jugées essentielles pour bien orthographier en français

PROCÉDURE

Administration de la dictée:

- 158 participants au cours de l'année 2015-2016
- maximum 90 minutes à compléter
- tâche d'écrire 150 bouts de phrases, dont 10 pour chacune des 15 compétences syntaxiques

Correction des dictées:

Des enseignants ont été formés à la correction des dictées et les directives pour la correction ont suivi les règles établies dans PAROS.

Compétences syntaxiques

- C01 Écriture des mots-outils
- C02 Le présent de l'indicatif
- C03 La différenciation verbe/mots-outils
- C04 L'imparfait de l'indicatif
- C05 Les pluriels en « s »
- C06 Le passé composé
- C07 Les accords en genre
- C08 Le passé simple
- C09 Les pluriels particuliers
- C10 Le futur simple
- C11 Les participes passés
- C12 Les accords en nombre
- C13 Les infinitifs
- C14 Les accords genre et nombre associés
- C15 Les verbes aux autres modes et autres temps

RÉSULTATS

Compétences simples → C01, C02, C03, C04, C05, C07, C09, C13

*devraient être maîtrisées à l'élémentaire

Compétences simples	Tous	G	F	FR	ANG	FR MAJ	FR MIN
C01	\bar{x}	9,10	8,61	9,27	9,13	9,07	9,33
	s	1,31	1,72	1,09	1,34	1,17	1,29
	--	$t_{(51,71)} = -2,32 ; p < 0,05$		$t_{(147)} = -0,29 ; p = 0,77$		$t_{(155)} = 1,25 ; p = 0,21$	
C02	\bar{x}	8,65	8,07	8,85	8,68	8,52	9,10
	s	1,35	1,60	1,20	1,23	1,57	0,84
	--	$t_{(156)} = -3,28 ; p < 0,001$		$t_{(100,46)} = -0,68 ; p = 0,50$		$t_{(118,91)} = 3,18 ; p < 0,01**$	
C03	\bar{x}	9,39	9,27	9,44	9,45	9,33	9,73
	s	0,87	0,95	0,84	0,85	0,94	0,55
	--	$t_{(156)} = -1,06 ; p = 0,29$		$t_{(147)} = -0,83 ; p = 0,41$		$t_{(115,35)} = 3,60 ; p < 0,001***$	
C04	\bar{x}	8,66	7,81	8,96	8,87	8,40	9,23
	s	1,61	2,16	1,24	1,51	1,72	1,29
	--	$t_{(49,58)} = -3,24 ; p < 0,01**$		$t_{(147)} = -1,76 ; p = 0,08$		$t_{(155)} = 2,61 ; p < 0,01$	
C05	\bar{x}	8,20	7,29	8,51	8,30	8,19	8,30
	s	1,63	1,87	1,41	1,61	1,47	1,79
	--	$t_{(156)} = -4,36 ; p < 0,001***$		$t_{(147)} = -0,41 ; p = 0,68$		$t_{(155)} = 0,40 ; p = 0,69$	
C07	\bar{x}	7,74	6,85	8,06	8,05	7,43	8,33
	s	1,92	2,07	1,76	1,73	2,15	1,61
	--	$t_{(156)} = -3,06 ; p < 0,001***$		$t_{(102,77)} = -1,86 ; p = 0,07$		$t_{(155)} = 2,18 ; p < 0,05$	
C09	\bar{x}	8,92	8,83	8,96	9,07	8,78	9,30
	s	1,14	1,14	1,15	1,03	1,27	0,99
	--	$t_{(155)} = -0,61 ; p = 0,54$		$t_{(103,22)} = -1,46 ; p = 0,15$		$t_{(154)} = 2,39 ; p < 0,05$	
C13	\bar{x}	9,32	8,88	9,48	9,38	9,24	9,43
	s	0,92	1,17	0,76	0,93	0,90	0,84
	--	$t_{(52,43)} = -3,08 ; p < 0,01**$		$t_{(147)} = -0,93 ; p = 0,36$		$t_{(155)} = 0,80 ; p = 0,43$	

Le tableau ci-dessus représente les résultats obtenus par les étudiants post-secondaires pour ce qui est des compétences syntaxiques simples.

- La réussite excède la cible de 75% de succès pour chacune des compétences simples, dans la plupart des cas.
- **Sexe** : différence significative sur C02, C04, C05, C07 et C13 (filles que les garçons).
- **Langue parlée à la maison** : aucune différence significative.
- **Milieus linguistiques** : différence significative sur C02 et C03 (milieux où le français est la langue majoritaire l'emporte sur les milieux où le français est la langue minoritaire).

RÉFÉRENCES

Courcy, A. (2000). *Conscience phonologique et apprentissage de la lecture* (Thèse de doctorat). Université de Montréal, Montréal.

Institut National de la santé et de la recherche médicale *INSERM* (2007). -Dyslexie, dysorthographe et dyscalculie. Bilan des données scientifiques (dossier de presse), *Expertise Collective*.

Grosjean, F. (1989). Neurolinguists beware! The bilingual is not two monolinguals in one person. *Brain and Language*, 36, 3-15.

Paul, R. (2007). *Language disorders from infancy through adolescence: Assessment and intervention* (3e éd.). St-Louis: Mosby.

Pothier, B. et Pothier, P. (2008). *Pour un apprentissage raisonné de l'orthographe syntaxique*. Paris: Retz.

Snow, C.E., Burns, M.S. et Griffin, P. (1998). *Preventing reading difficulties in young children*. Washington: National Academy Press.

Compétences complexes → C06, C08, C10, C11, C12, C14, C15

*ne peuvent être maîtrisées qu'une fois que les compétences simples sont acquises.

Compétences complexes	Tous	G	F	FR	ANG	FR- MAJ	FR- MIN
C06	\bar{x}	6,44	5,51	6,77	6,53	6,28	7,50
	s	2,32	2,28	2,25	2,40	2,28	2,30
	--	$t_{(156)} = -3,06 ; p < 0,01**$		$t_{(147)} = -0,64 ; p = 0,53$		$t_{(155)} = 3,40 ; p < 0,001***$	
C08	\bar{x}	5,53	4,56	5,87	6,14	4,67	7,00
	s	2,32	2,35	2,21	2,20	2,27	2,41
	--	$t_{(156)} = -3,21 ; p < 0,01**$		$t_{(147)} = -3,93 ; p < 0,001***$		$t_{(99,96)} = 4,65 ; p < 0,001***$	
C10	\bar{x}	7,46	7,10	7,58	7,56	7,24	8,50
	s	1,79	1,76	1,79	1,88	1,72	1,30
	--	$t_{(156)} = -1,50 ; p = 0,14$		$t_{(147)} = -1,04 ; p = 0,30$		$t_{(155)} = 4,51 ; p < 0,001***$	
C11	\bar{x}	6,55	5,93	6,77	6,69	6,34	7,35
	s	1,97	1,89	1,95	1,96	1,97	2,01
	--	$t_{(156)} = -2,40 ; p < 0,05$		$t_{(147)} = -1,05 ; p = 0,30$		$t_{(155)} = 3,03 ; p < 0,01**$	
C12	\bar{x}	7,08	6,34	7,34	7,32	6,79	7,68
	s	2,42	2,78	2,24	2,39	2,53	2,02
	--	$t_{(156)} = -2,31 ; p < 0,05$		$t_{(147)} = -1,28 ; p = 0,20$		$t_{(155)} = 1,74 ; p = 0,09$	
C14	\bar{x}	7,13	6,27	7,43	7,27	6,88	7,25
	s	2,53	2,87	2,33	2,47	2,72	2,40
	--	$t_{(99,51)} = -2,33 ; p < 0,05$		$t_{(147)} = -0,92 ; p = 0,36$		$t_{(155)} = 0,37 ; p = 0,71$	
C15	\bar{x}	6,92	6,41	7,10	7,02	6,78	7,23
	s	1,35	1,47	1,27	1,46	1,24	1,39
	--	$t_{(156)} = -2,87 ; p < 0,01$		$t_{(147)} = -1,06 ; p = 0,29$		$t_{(155)} = 1,60 ; p = 0,11$	

Le tableau ci-dessus représente le taux de réussite pour ce qui est des compétences syntaxiques complexes.

- Cible de 75% de succès n'a pas été obtenue pour chacune des compétences complexes
- **Sexe** : différence significative sur C06 et C08 (filles réussissent mieux que les garçons).
- **Langue parlée à la maison** : différence significative sur C08 (les franco-dominants réussissent mieux que les anglo-dominants)
- **Milieus linguistiques** : différence significative sur C06, C08, C10, C11 (milieux où le français est la langue majoritaire l'emporte sur les milieux où le français est la langue minoritaire)

CONCLUSION

Une différence significative a été observée entre les groupes suivants :

- les **garçons et les filles** sur 7/15 compétences : les filles ont mieux réussi que les garçons (C02, C04, C05, C07, C13 ; C06, C08)
- les **régions démolinquistiques** sur 6/15 compétences : les participants nés dans un contexte linguistique majoritaire ont mieux réussi que les gens qui sont nés dans un contexte linguistique minoritaire (C02, C03 ; C06, C08, C10, C11).
- les **francodominants et les anglo-dominants** sur 1/15 compétences : Les gens qui parlent français plus souvent à la maison ont mieux réussi que ceux qui parlent plutôt anglais (C08).

DONC : Contrairement à ce que l'indique la théorie qui avance que la différence entre les garçons et les filles s'estompe avec le temps, le rendement des filles continue à surpasser celui des garçons sur près de la moitié des compétences syntaxiques écrites. La région démolinquistique semble influencer la maîtrise des compétences plus que la langue parlée à la maison.